



Brüssel, den 10. Juni 2016  
(OR. en)

---

---

**Interinstitutionelles Dossier:  
2016/0167 (NLE)**

---

---

10142/16  
ADD 1

JUSTCIV 170

### VORSCHLAG

---

Absender:	Herr Jordi AYET PUIGARNAU, Direktor, im Auftrag des Generalsekretärs der Europäischen Kommission
Eingangsdatum:	7. Juni 2016
Empfänger:	Herr Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Generalsekretär des Rates der Europäischen Union

---

Nr. Komm.dok.:	COM(2016) 366 final ANNEX 1
Betr.:	ANHANG des Vorschlags für eine DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG DES RATES zur Ersetzung der Listen von Insolvenzverfahren, Liquidationsverfahren und Verwaltern in den Anhängen A, B und C der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 über Insolvenzverfahren

---

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument COM(2016) 366 final ANNEX 1.

---

Anl.: COM(2016) 366 final ANNEX 1



EUROPÄISCHE  
KOMMISSION

Brüssel, den 7.6.2016  
COM(2016) 366 final

ANNEX 1

## **ANHANG**

**des Vorschlags für eine**

### **DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG DES RATES**

**zur Ersetzung der Listen von Insolvenzverfahren, Liquidationsverfahren und  
Verwaltern in den Anhängen A, B und C der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 über  
Insolvenzverfahren**

## ANHANG

des Vorschlags für eine

### DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG DES RATES

zur Ersetzung der Listen von Insolvenzverfahren, Liquidationsverfahren und Verwaltern in den Anhängen A, B und C der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 über Insolvenzverfahren

Die Anhänge A, B und C der Verordnung (EG) Nr. 1346/2000 erhalten folgende Fassung:

#### „ANHANG A

Insolvenzverfahren nach Artikel 2 Buchstabe a

#### **BELGIQUE/BELGIË**

- Het faillissement/La faillite,
- De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,
- De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De voorlopige ontneming van beheer, bepaald in artikel 8 van de faillissementswet/Le dessaisissement provisoire, visé à l'article 8 de la loi sur les faillites,

#### **БЪЛГАРИЯ**

- Производство по несъстоятелност,

#### **ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs,
- Reorganizace,
- Oddlužení,

#### **DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren,

- Das gerichtliche Vergleichsverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,

## **EESTI**

- Pankrotimenetus,

## **ÉIRE/IRELAND**

- Compulsory winding-up by the court,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,
- Company examinership,
- Debt Relief Notice,
- Debt Settlement Arrangement,
- Personal Insolvency Arrangement,

## **ΕΛΛΑΔΑ**

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία,
- Σχέδιο αναδιοργάνωσης,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,

## **ESPAÑA**

- Concurso,

## **FRANCE**

- Sauvegarde,
- Redressement judiciaire,
- Liquidation judiciaire,

## **HRVATSKA**

— Stečajni postupak,

## **ITALIA**

— Fallimento,

— Concordato preventivo,

— Liquidazione coatta amministrativa,

— Amministrazione straordinaria,

## **ΚΥΠΡΟΣ**

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,

— Εκούσια εκκαθάριση από μέλη,

— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές,

— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,

— Διάταγμα Παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος,

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,

## **LATVIJA**

— Tiesiskās aizsardzības process,

— Juridiskās personas maksātspējas process,

— Fiziskās personas maksātspējas process,

## **LIETUVA**

— Įmonės restruktūrizavimo byla,

— Įmonės bankroto byla,

— Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka,

— Fizinio asmens bankroto byla,

## **LUXEMBOURG**

— Faillite,

— Gestion contrôlée,

— Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif),

- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement,

## **MAGYARORSZÁG**

- Csődeljárás,
- Felszámolási eljárás,

## **MALTA**

- Xoljiment,
- Amministrazzjoni,
- Stralè volontarju mill-membri jew mill-kredituri,
- Stralè mill-Qorti,
- Falliment f'każ ta' negozjant,

## **NEDERLAND**

- Het faillissement,
- De surséance van betaling,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

## **ÖSTERREICH**

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren),
- Das Schuldenregulierungsverfahren,
- Das Abschöpfungsverfahren,
- Das Ausgleichsverfahren,

## **POLSKA**

- Postępowanie naprawcze,
- Upadłość obejmująca likwidację,
- Upadłość z możliwością zawarcia układu,
- Upadłość

— Przyspieszone postępowanie układowe

— Postępowanie układowe

— Postępowanie sanacyjne

## **PORTUGAL**

— Processo de insolvência,

— Processo especial de revitalização,

## **ROMÂNIA**

— Procedura insolvenței,

— Reorganizarea judiciară,

— Procedura falimentului,

## **SLOVENIJA**

— Stečajni postopek,

— Skrajšani stečajni postopek,

— Postopek prisilne poravnave,

— Prisilna poravnava v stečaju,

## **SLOVENSKO**

— Konkurzné konanie,

— Reštrukturalizačné konanie,

## **SUOMI/FINLAND**

— Konkurssi/konkurs,

— Yrityssaneeraus/företagssanering,

## **SVERIGE**

— Konkurs,

— Företagsrekonstruktion,

## **UNITED KINGDOM**

— Winding-up by or subject to the supervision of the court,

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court),

- Administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court,
- Voluntary arrangements under insolvency legislation,
- Bankruptcy or sequestration.



## *ANHANG B*

Liquidationsverfahren nach Artikel 2 Buchstabe c

### **BELGIQUE/BELGIË**

- Het faillissement/La faillite,
- De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire,
- De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire,
- De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice,

### **БЪЛГАРИЯ**

- Производство по несъстоятелност,

### **ČESKÁ REPUBLIKA**

- Konkurs,

### **DEUTSCHLAND**

- Das Konkursverfahren,
- Das Gesamtvollstreckungsverfahren,
- Das Insolvenzverfahren,

### **EESTI**

- Pankrotimenetus,

### **ÉIRE/IRELAND**

- Compulsory winding-up,
- Bankruptcy,
- The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent,
- Winding-up in bankruptcy of partnerships,
- Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court),
- Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution,

## **ΕΛΛΑΔΑ**

- Η πτώχευση,
- Η ειδική εκκαθάριση,
- Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου,

## **ESPAÑA**

- Concurso,

## **FRANCE**

- Liquidation judiciaire,

## **HRVATSKA**

- Stečajni postupak,

## **ITALIA**

- Fallimento,
- Concordato preventivo,
- Liquidazione coatta amministrativa,
- Amministrazione straordinaria,

## **ΚΥΠΡΟΣ**

- Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο,
- Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου,
- Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές, με επιβεβαίωση του Δικαστηρίου,
- Πτώχευση,
- Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα,

## **LATVIJA**

- Juridiskās personas maksātnespējas process,
- Fiziskās personas maksātnespējas process,

## **LIETUVA**

- Įmonės bankroto byla,
- Įmonės bankroto procesas ne teismo tvarka,

## **LUXEMBOURG**

- Faillite,
- Régime spécial de liquidation du notariat,
- Liquidation judiciaire dans le cadre du surendettement,

## **MAGYARORSZÁG**

- Felszámolási eljárás,

## **MALTA**

- Stralċ volontarju,
- Stralċ mill-Qorti,
- Falliment inkluż il-ħruġ ta' mandat ta' qbid mill-Kuratur f'każ ta' negozjant fallut,

## **NEDERLAND**

- Het faillissement,
- De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

## **ÖSTERREICH**

- Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren),

## **POLSKA**

- Upadłość obejmująca likwidację,
- Upadłość

## **PORTUGAL**

- Processo de insolvência,

## **ROMÂNIA**

- Procedura falimentului,

## **SLOVENIJA**

- Stečajni postopek,
- Skrajšani stečajni postopek,

## **SLOVENSKO**

- Konkurzné konanie,

## **SUOMI/FINLAND**

— Konkurssi/konkurs,

## **SVERIGE**

— Konkurs,

## **UNITED KINGDOM**

— Winding-up by or subject to the supervision of the court,

— Winding-up through administration, including appointments made by filing prescribed documents with the court,

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation by the court),

— Bankruptcy or sequestration.

---

## *ANHANG C*

Verwalter nach Artikel 2 Buchstabe b

## **BELGIQUE/BELGIË**

— De curator/Le curateur,

— De gedelegeerd rechter/Le juge-délégué,

— De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice,

— De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes,

— De vereffenaar/Le liquidateur,

— De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire,

## **БЪЛГАРИЯ**

— Назначен предварително временен синдик,

— Временен синдик,

— (Постоянен) синдик,

— Служебен синдик,

## **ČESKÁ REPUBLIKA**

- Insolvenční správce,
- Předběžný insolvenční správce,
- Oddělený insolvenční správce,
- Zvláštní insolvenční správce,
- Zástupce insolvenčního správce,

## **DEUTSCHLAND**

- Konkursverwalter,
- Vergleichsverwalter,
- Sachwalter (nach der Vergleichsordnung),
- Verwalter,
- Insolvenzverwalter,
- Sachwalter (nach der Insolvenzordnung),
- Treuhänder,
- Vorläufiger Insolvenzverwalter,

## **EESTI**

- Pankrotihaldur,
- Ajutine pankrotihaldur,
- Usaldusisik,

## **ÉIRE/IRELAND**

- Liquidator,
- Official Assignee,
- Trustee in bankruptcy,
- Provisional Liquidator,
- Examiner,
- Personal Insolvency Practitioner,
- Insolvency Service,

## **EΛΛΑΔΑ**

- Ο σύνδικος,
- Ο εισηγητής,
- Η επιτροπή των πιστωτών,
- Ο ειδικός εκκαθαριστής,

### **ESPAÑA**

- Administradores concursales,

### **FRANCE**

- Mandataire judiciaire,
- Liquidateur,
- Administrateur judiciaire,
- Commissaire à l'exécution du plan,

### **HRVATSKA**

- Stečajni upravitelj,
- Privremeni stečajni upravitelj,
- Stečajni povjerenik,
- Povjerenik,

### **ITALIA**

- Curatore,
- Commissario giudiziale,
- Commissario straordinario,
- Commissario liquidatore,
- Liquidatore giudiziale,

### **ΚΥΠΡΟΣ**

- Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής,
- Επίσημος Παραλήπτης,
- Διαχειριστής της Πτώχευσης,

### **LATVIJA**

— Maksātne spējas procesa administrators,

## **LIETUVA**

— Bankroto administratorius,

— Restruktūrizavimo administratorius,

## **LUXEMBOURG**

— Le curateur,

— Le commissaire,

— Le liquidateur,

— Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat,

— Le liquidateur dans le cadre du surendettement,

## **MAGYARORSZÁG**

— Vagyonfelügyelő,

— Felszámoló,

## **MALTA**

— Amministratur Provizorju,

— Riċevitur Uffiċjali,

— Stralċjarju,

— Manager Speċjali,

— Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment,

## **NEDERLAND**

— De curator in het faillissement,

— De bewindvoerder in de surséance van betaling,

— De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen,

## **ÖSTERREICH**

— Masseverwalter,

— Sanierungsverwalter,

— Ausgleichsverwalter,

- Besonderer Verwalter,
- Einstweiliger Verwalter,
- Sachwalter,
- Treuhänder,
- Insolvenzgericht,
- Konkursgericht,

#### **POLSKA**

- Syndyk,
- Nadzorca sądowy,
- Zarządca,
- Nadzorca układu
- Tymczasowy nadzorca sądowy
- Tymczasowy zarządca
- Zarządca przymusowy

#### **PORTUGAL**

- Administrador de insolvência,
- Administrador judicial provisório,

#### **ROMÂNIA**

- Practician în insolvență,
- Administrator judiciar,
- Lichidator,

#### **SLOVENIJA**

- Upravitelj prisilne poravnave,
- Stečajni upravitelj,
- Sodišče, pristojno za postopek prisilne poravnave,
- Sodišče, pristojno za stečajni postopek,

#### **SLOVENSKO**



— Predbežný správca,

— Správca,

### **SUOMI/FINLAND**

— Pesänhoitaja/boförvaltare,

— Selvittäjä/utredare,

### **SVERIGE**

— Förvaltare,

— Rekonstruktör,

### **UNITED KINGDOM**

— Liquidator,

— Supervisor of a voluntary arrangement,

— Administrator,

— Official Receiver,

— Trustee,

— Provisional Liquidator,

— Judicial factor.“